



## MARKTANALYSE - BEKANNTMACHUNG

### Sommerbetreuung für Kinder in der Gemeinde Terenten (Sommerkindergarten) 2017

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeinde Terenten demnächst zur Vergabe des **Dienstes „Sommerbetreuung für Kinder in der Gemeinde Terenten (Sommerkindergarten) 2017“** schreiten wird.

#### Beschreibung des Auftrages:

Ganztägige und / oder halbtägige Betreuung von Kindern im Alter von 3 – 10 Jahren (von ca. 7.30 Uhr bis ca. 16.30 Uhr, mit eventuellem vorzeitigem Austritt einzelner Kinder um 13.30 Uhr) im Zeitraum von Juli bis August 2016 (ca. 6 - 8 Wochen).

Die Anzahl der zu betreuenden Kinder beträgt ca. 50 Personen und ist abhängig von den effektiv getätigten Anmeldungen; diese sollen sowohl für den gesamten Zeitraum, als auch nur für einzelne Wochen möglich sein.

Das Mittagessen, Küchen- und Reinigungspersonal, sowie die Räumlichkeiten werden von der Gemeinde Terenten zur Verfügung gestellt.

Es gelten die Bestimmungen, Kriterien und Standards gemäß Art. 16/bis des L.G. vom 31.08.1974, Nr. 7 und des Beschlusses der Landesregierung vom 28.12.2007, Nr. 4546.

#### Umfang des Auftrages:

Der Umfang des Auftrages wird auf den Betrag von Euro 38.000,00.- (ohne MwSt.) geschätzt; Die Finanzierung erfolgt durch Landesbeitrag, Beitrag der Gemeinde Terenten und Kostenbeteiligung der Nutzer.

#### Verfahren für die Vergabe des Auftrages:

Abschluss einer Vereinbarung zwischen dem Auftragnehmer und der Gemeinde Terenten; die Gemeindeverwaltung behält sich vor, das Vergabeverfahren zu definieren.

#### Termin für die Hinterlegung der Interessensbekundungen:

Interessierte Subjekte sind aufgefordert, die Interessensbekundungen, zusammen mit dem vorgeschlagenen detaillierten Konzept/Projekt und Kostenvoranschlag, **innerhalb Montag, 07.11.2016 – 12.00 Uhr** in der Gemeinde Terenten zu hinterlegen.

## ANALISI DI MERCATO - AVVISO

### Assistenza estiva per bambini nel Comune di Terento (scuola materna estiva) 2017

Il Sindaco rende noto, che il Comune di Terento procede prossimamente all'affidamento del **servizio di “Assistenza estiva per bambini nel Comune di Terento (scuola materna estiva) 2017”**.

#### Descrizione dell'incarico:

Assistenza giornaliera e / o semigiornaliera per bambini dai 3 ai 10 anni (ca. dalle ore 7.30 fino ca. alle ore 16.30, con possibilità del rilascio anticipato di singoli bambini alle ore 13.30) nel periodo da luglio fino agosto 2016 (ca. 6 - 8 settimane).

Il numero dei bambini da assistere è ca. 50 persone e dipende dalle iscrizioni effettivamente effettuati; questi devono essere possibili sia per l'intero periodo, che per soli singoli settimane.

Il pranzo, il personale di cucina e di pulizia, nonché i necessari locali sono messi a disposizione da parte del Comune di Terento.

Sono applicate le disposizioni, criteri e standard previsti dall'art. 16/bis della L.P. 31.08.1974, nr. 7 e della delibera della Giunta provinciale del 28.12.2007, nr. 4546;

#### Importo dell'incarico:

L'importo dell'incarico è stimato in Euro 38.000,00.- (IVA esclusa); Il finanziamento avviene mediante contributo provinciale, contributo del Comune di Terento e contributi degli utenti.

#### Procedimento per l'affidamento dell'incarico:

Stipulazione di una convenzione tra il contraente e il Comune di Terento; l'amministrazione comunale si riserva di determinare la procedura di scelta del contraente.

#### Temine per il deposito delle domande di invito :

I soggetti interessati all'incarico sono chiamati di depositare le loro dichiarazioni di interesse, insieme al dettagliato concetto/progetto e la stima dei costi, entro **lunedì, 07.11.2016 – ore 12.00** presso il Comune di Terento.

Anschrift: St.-Georgs-Straße 1, 39030 Terenten  
email: [info@gemeinde.terenten.bz.it](mailto:info@gemeinde.terenten.bz.it)  
PEC: [terenten.terento@legalmail.it](mailto:terenten.terento@legalmail.it)  
Fax: 0472 546393.

Indirizzo: Via San Giorgio 1, 39030 Terento  
email: [info@comune.terento.bz.it](mailto:info@comune.terento.bz.it)  
PEC: [terenten.terento@legalmail.it](mailto:terenten.terento@legalmail.it)  
Fax: 0472 546393.

Die gegenwärtige Bekanntmachung wird vom 14.10.2016 bis 07.11.2016 auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Terenten und auf dem Portal [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) veröffentlicht.

Questo avviso è pubblicato dal 14.10.2016 fino al 07.11.2016 sull'albo pretorio digitale del Comune di Terento e sul portale [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

DER BÜRGERMEISTER / IL SINDACO  
Reinhold Weger



Terenten am / Terento li 13.10.2016

PROT. NR. 5741